

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 43 (2016)
Heft: 163

Artikel: La Poya 1939 : la montée à l'alpage. Première Partie
Autor: Bovigny, Albert
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045065>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

LA POYA 1939 - LA MONTÉE À L'ALPAGE (1)

Albert Bovigny, Villars-sur-Glâne (FR)

Ce joli mardi de la fin mai, le soleil boudait. Les cinquante vaches du troupeau avaient déjà bien mangé ce pâturage supérieur de la gîte (pâturage de basse altitude) de Valon. Les fils de fer barbelés tout à l'entour du pâturage ne tendaient plus tellement. Quand les bêtes ne trouvaient plus trop à manger sur le pâturage, elles allaient se procurer toutes les touffes qu'elles pouvaient accrocher au-delà des haies, entre les pieux.

Après dîner, les armaillis sont allés rassembler le troupeau et ils ont attaché les vaches au chalet pour les traire. Celles-ci, un peu surprises, se laissaient préparer le pis pour la traite un bon moment avant de donner leur lait. Tout de même, ce n'était pas tellement les heures de traire ! Pourtant, toutes les années, le jour où le troupeau partait pour les hauts pâturages, les armaillis trayaient tout de suite après dîner. Une fois la traite terminée, il n'y a plus qu'à mettre les cloches à ces belles vaches (qui montent en alpage) qui avaient été bien préparées les jours précédents. Les queues avaient été lavées et tondues, les vaches bien étrillées, c'était beau à voir.

Un domestique est venu chercher trois vieilles vaches (non estivées) et une boiteuse qui avait été déchirée une nuit où deux vaches s'étaient

Chi galé demâ dè la fin dè mé, le chèla bonyivè. Lè thinkanta vatsè dou tropi l'avan dza bin medji chi patchi d'amon dè la djithe dè Valon. Lè fiêrtsô a pekè to-t-a l'intoua dou patchi terivan pâ mé tan. Kan lè bithè trovâvan pâ mé tru a medji chu le patchi, alâvan rapèrtchi totè lè trotsè ke povan akrotchi delé di ché, intrèmi di pityè.

Du goutâ, lè j'armayi chon j'ou akuyi le tropi è l'an nyâ lè vatsè ou tsalè po lè j'aryâ. Hou inke, on bokon chorèprêchè, ché léchivan manèyi na bouna vouêrba dèvan dè bayi lou lathi. To parê, irè pâ tan lè j'àrè d'aryâ ! Portan, ti lè j'an, le dzoua ke le tropi modâvè po lè hôte, lè j'armayi aryâvan drê du goutâ. On kou fournê d'aryâ, l'a tyè mé a inhyotsatâ hou balè j'armayè k'iran j'ou bin inkotyè lè dzoua dèvan. Lè kuvè iran j'ou lavâyè è tondyè, lè vatsè bin èthriyè, irè bi a vêre.

On dyèrthon l'è vinyè rapèrtchi trè viyè banyè è na boiteuje k'irè j'ou èkouéchya ouna né ke duvè vatsè ché ch'iran dènyâyè a l'èthrâbyo. Hou

détachées à l'étable. Ces quatre vaches avaient été choisies pour rester au bas (à la ferme). Au fur et à mesure que les armaillis pendaient les sonnailles et les clochettes au coup des vaches, ils les détachaient et les laissaient courir dans le pâturage. Alors les bêtes avaient déjà compris que le jour de la montée à l'alpage était arrivé. Quand elles ont toutes été à l'extérieur, elles tournaient autour du chalet et trépassaient devant les clédars. La montagne les attirait.

De l'autre côté du chalet, devant la porte du local où l'on fabrique le fromage, l'armailli chargé de porter les fromages du chalet à la cave avait reculé le char à échelles fermées (garnies de planches minces à l'intérieur pour en fermer les espaces) pour y charger le train du chalet. Au fond du char il y avait deux caisses que la grand-maman avait remplies de nourriture pour les armaillis, des essuie-mains, des draps, et tout ce qu'il fallait pour faire à manger.

Il faut dire qu'il y avait déjà plus de trente ans que la grand-mère préparait tout ce qu'il fallait pour les armaillis. Elle n'oubliait jamais rien. Par-dessus, ils y ont chargé les malles des armaillis, les baquets à lait, les baquets à crème, les seillons pour traire, les oiseaux (pour porter le fromage), la chaudière tournée sens-dessus-dessous à l'arrière du char, les chaises à traire attachées à l'arrière et pour finir, la couverture rouge.

Une fois que tout a été prêt, le troupeau s'est mis en marche. Les

katre vatsè iran j'ou rèyè po chobrâ ou bâ. A méjera ke lè j'armayj pindan lè chenayè è lè hyotsètè ou kou di j'armayè, lè dènyâvan è lè léchivan kore in-an le patchi. Adon lè bithè l'avan dza konprê ke le dzoua de la poya irè arouvâ. Kan chon j'ou totè fro, i verivan a l'intoua dou tsalè è pyatâvan dèvan lè deléjè. La montanye lè j'aterivè.

Dè l'ôtra pâ dou tsalè, dèvan la pouârta dou trintsâbyo, le barlatê l'avi rakoulâ le tsê a j'ètchilè bouârnè po l'i tsèrdji le trin dou tsalè. Ou fon dou tsê l'i avi duvè tyéchè ke l'anhyanna l'avi rinpyâ dè medzaye po lè j'armayi, di pâna-man, di linhyu, è to chin ke fayê po fère a medji.

Fô dre ke l'avi dza mé dè trint'an ke la mère-gran inkotyivè to chin ke fayê po lè j'armayi. I oubyâvè djémé rin. Pèr dèchu, l'i an tsèrdji lè mâlé i j'armayi, lè dyètso, lè dyètsè, lè brotsè, lè j'oji, la tsoudère verya chin-dèchu-dèjo ou ku dou tsê, lè chôle nyâyè pèr dèrè è po fourni, la kouvêrta rodze.

On kou ke to l'è j'ou prè, le tropi ch'è inmodâ. Lè thin j'armayi è le bouébo,

cinq armaillis et le garçon de chalet, vêtus de leur bredzon du dimanche, chacun à leur place dans le troupeau. Il ne fallait pas mettre les deux pieds dans la même chaussure. Alors qu'elles étaient pressées, les bêtes descendaient le pâturage presque à la course le long du ruisseau, jusqu'au fond des Comballes et sur le replat qui mène à Vuadens. Une fois passé le moulin du Briez, les bêtes se sont calmées et ont continué leur chemin dans le tapage des clochettes et des sonnailles.

A la Maison de Ville de Vuadens, la sommelière se tenait au bas des escaliers pour verser un verre aux armaillis. Dans ce temps, il y avait peu d'autos et le troupeau suivait son chemin sans être perturbé. Au Café de l'Ecu à Bulle, c'était le second verre et aux Montagnards de Broc, le troisième. Le garçon de chalet qui n'était pas habitué au vin était déjà tout joyeux. A la sortie du village de Broc, après presque deux heures de route, le troupeau partait plus haut par le chemin du Motélon. Le vent du Valais avait chassé les nuages, le ciel était d'un beau bleu. Il venait de frapper quatre heures au clocher de Broc, il faisait très chaud.

Un peu plus haut que le local de salage du Pissot, le chemin entrait dans la forêt. L'ait était plus frais, cela sentait bon la montagne. Plus de village, peu de maisons, plus personne au bord du chemin pour regarder passer le troupeau. A la Pinte d'En Bas, à nouveau un verre à boire, à la

vuthu dè lou bredzon de la demindze, tsakon a lou pyèthe din le tropi. Fayi pâ betâ lè dou pi din la mima bota. Prèchâyè k'iran, lè bithè dèchindan le patchi gayâ a la korchâ dè gran dou ryô, tantyè ou fon di Konbalè è chu le rèpyan ke mènè a Vuadin. On kou pachâ le moulin dou Briyè, lè bithè chè chon kalmâyè è l'an kontinuâ lou tsemin din le tredon di hyotsètè è di chenayè.

A la Méjon dè Vela dè Vuadin, la chômyère chè tinyè ou fon di j'ègrâ po vèchâ on vèro i j'armayi. Din chi tin, l'i avi pou dè j'oto è le tropi chuèvechê chon tsemin chin ithre dèthorbâ. Ou kabârè dè l'Èku a Bullo, irè le chèkon vèro è i Montanyâre dè Broc, le trèjimo. Le bouébo dè tsalè k'irè pâ abituâ ou vin irè dza to dzoyâ. A la chayète dou velâdzo dè Bro, apri gayâ duvè j'àrè dè route, le tropi ch'inmodâvè amon le tsemin dou Mothèlon. L'ourâ dou Valè l'avi tséhyi lèvi lè nyolè, la yè irè bala bleuve. I vinyè dè fyère katr'àrè ou mohyi dè Bro, i fajè fèrmo tsô.

On tro d'amon dou chalâdzo dou Pecho, le tsemin intrâvè din la dza. L'è irè pye frè, i chintê bon la montanye. Rin mé dè velâdzo, pou dè méjon, nyon mé a la ruva dou tsemin po vuityi pachâ le tropi. A la Pinta d'Avô, rè on vèro a bère, a la Pinta d'Amon achebin. Chti kou,

Pinte d'En Haut aussi. Cette fois, le garçon de chalet en avait assez, la tête commençait à tourner. Et pourtant, cela donnait à lutter, les vaches sentaient la faim, elles essayaient de se faufiler d'un côté et de l'autre du chemin pour y voler (prendre) quelques bonnes bouchées d'herbe. Arrivé aux Patchalets autour des six heures, (l'affaire) cela commençait à grimper droit en haut (fortement). Il fallait joliment (assez) encourager les bêtes pour faire avancer ce troupeau qui se laissait attirer par cette bonne herbe de montagne. Il y avait pourtant encore presque une heure de chemin en passant par la Curârda pour arriver sur le pâturage de Tichenèva. Une fois passé la Curârda, on laissait sur la droite le sentier qui (menait) conduisait aux Chalets de la Gouille et de Porcheresse. Les derniers bouts (tronçons), dans la forêt, cela montait droit en haut (très fort), et c'est alors que les plus vieilles bêtes qui étaient déjà montées un certain nombre d'années, avaient passé devant les autres pour arriver les premières sur le pâturage.

En passant le clédar, quelle vue ! Ce très grand pâturage en un seul morceau devant les yeux. Ce gros beau chalet bien posé sur un replat au milieu de la pente. La Chaux Ronde, Brenleire et Folliéran, tout cela se découvre en même temps. Le soleil qui se cache tout bonnement derrière la crête des Merlas et qui éclaire encore ces beaux sommets. Une fois le troupeau arrivé sur le pâturage,

le bouébo n'in d'avi proumatêre, la titha keminhyivè a veri. È portan , bayivè a travunyi, lè vatsè chintan la fan, i èprovâvan dè ch'inmandji deché è delé dou tsemin po l'i touâdre kotyè bounè mouâchè d'êrba. Arouvâ i Patchalè pè vè chi j'àrè, l'afére keminhyivè a grèpiyi dri hô.

Fayi galéjamin akuyi po fére avanhyi chi tropi ke chè léchivè ateri pè ha boun'êrba dè montanye. L'i avi portan onkora gayâ oun'àra dè tsemin in pachin pè la Kurârda por arouvâ chu le patchi dè Tichenèva. On kou pachâ la Kurârda, on léchivè chu la drête le chindé ke menâvè i tsalè di Goyè è dè Portsèrèche. Le dêri tro amon la dza i montâvè dri hô, è l'è adon ke lè pye viyè bithè k'iran dza j'ou poyi on pâre dè j'an, l'an pachâ dèvan lè j'ôtrè por arouvâ lè premirè chu le patchi.

In pachin la deléje, tyinta yuva ! Chi lordo patchi in on mochi dèvan le j'yè. Chi grô bi tsalè bin dotchi chu on rèpyan ou mitin dè ha koutha. La Tsô Ryonda, Brinlêre è Foyèran, to chin chè dèkràvè in mimo tin. Le chèla ke chè muchè to bounamin dêri la fritha di Mèrlâ è ke hyèrè adi hou bi vani. On kou le tropi arouvâ chu le patchi, lè vatsè l'an pu lou gouêrnâ a lou djija in montin to bounamin è in

les vaches ont pu s'alimenter à leur aise en montant tout bonnement et en s'abreuvent à la gouille. Elles avaient toute la nuit pour aller en amont au chalet. Depuis le bas du pâturage il fallait presque trois quarts d'heure pour y arriver.

L'armailli avec son mulet qui était monté le premier, redescendait déjà pour aller faire un deuxième voyage. Il fallait porter en haut tout ce qu'il fallait pour fabriquer le fromage le lendemain matin, les malles des armaillis pour qu'ils puissent changer d'habits, et puis de la nourriture. Deux voyages le soir, un voyage le mercredi matin avant de traire. Tout ce qu'il fallait pour le premier jour était en haut de bon matin. Les armaillis avaient déjà préparé l'étable, pendu les liens de chanvre aux poutres d'attache. Le garçon de chalet qui avait dormi quelques heures était à nouveau bon (en forme), il était déjà allé à la forêt de la Bergerie chercher une poignée de très fines branches de sapin pour bourrer le fond du couloir, il avait porté un petit tas de bois depuis la meule qui se trouvait en bas du chalet jusqu'au local où l'on fabrique le fromage, rincé les seillons pour traire et le seau en bois pour couler, allumé le feu, chauffé une tasse de café noir pour les armaillis ; il avait à peine eu le loisir d'attacher ses socques. Le fromager avait déjà préparé la grosse chaudière, la présure, les ustensiles et tout ce qu'il faut pour fabriquer le fromage. Le couloir était pendu à la

lou j'abrèvin a la goye. L'avan tota la né por alâ amon ou tsalè. Du le fon dou patchi fayi gayâ trè-kâr-d'âra po l'i arouvâ.

Le barlatê k'irè montâ le premi avui le mulè, rèdèchindê dza por alâ fère on chèkon yâdzo. L'i fayi portâ amon to chin ke fayi po trintchi le lindèman matin, lè mâlè i j'armayi po ke puéchan tsandyi dè j'âyon, pu de la medzaye. Dou yâdzo le dèvēlené, on yâdzo le demikro matin dèvan d'aryâ. To chin ke fayê po le premi dzoua irè amon dè bon matin. Lè j'armayi l'avan dza inkotyî l'aryâ, pindu lè lin dè tsenèvo i vèrkou. Le bouébo ke l'avi dremê kotyè j'àrè irè rè bon, irè dza j'à a la dza dè la Fayère rapèrtchi na punya dè dé po tsouhi ou fon dou koyà, l'avi portâ on tètson dè bou du la maye d'avô dou tsalè tantyè ou trintsâbyo, rinchi lè brotsè è la mithra po kolâ, inprê le fu, tsoudâ na tacha dè nê po lè j'armayi ; l'avi a pèna j'ou liji dè nyâ chè chòrkè. Le fretyi l'avi dza inkotyî la grôcha tsoudère, le kyô, lè badyè è to chin ke fô po trintchi. Le koyà irè pindu ou kemâhyo è rèpojâvè chu la chèrvinta. To-t-irè prè.

(suite dans L'AMI DU PATOIS de septembre)

crémaillère et reposait sur le support mobile. Tout était prêt.